



臺北市立美術館

Taipei Fine Arts Museum

北美館活動資訊
TFAM Newsletter

March — April

3 — 4 月

編輯手記

Message from the Editor

經典回顧 vs. 中青世代，各擅勝場

與「2018 台北雙年展」展期疊合的「臺北美術獎」，是館方精心安排、希冀藉由和國際藝術盛會的互動，為臺灣創作者帶來更多海外能見度的契機。而緊接著「臺北美術獎」三樓空間展出，則是先後 8 位臺灣藝術家的個展；中青世代藝術家各擅勝場，在截然不同創作語彙的差異之中，是否具有可資對話的趨同？在春暖花開的時節，歡迎大家可以來美術館親自感受領略。

另一方面，館方即將在 3 月底推出臺灣當代水墨領域的代表人物—已故藝術家于彭的大型回顧展覽「行者·天上·人間」，其擅長以白描線條勾勒出情境式山水畫，自然體現文人傳統與當下生活之融合；展覽將規劃於二樓重要歷史展區，也是北美館作為一座現當代美術館，發揮臺灣美術史重鎮角色的核心區域。同樣是親炙經典藝術家作品，由兒童藝術教育中心策畫的「無關係不像」計畫，從館內典藏的抽象藝術家莊普、胡坤榮和楊世芝作品出發，邀請親子觀眾親身體驗、參與實作，一同沉浸在藝術的春天。

Ode to Classics versus Trans-generational Dialogue

Taipei Fine Arts Museum (TFAM) organized the Taipei Art Awards in conjunction with the *Taipei Biennial 2018* in order to draw on the international event to enhance worldwide visibility of Taiwanese artists. Following *Taipei Art Awards 2018*, TFAM will be putting up solo exhibitions for 8 artists in the third floor galleries. The middle-aged artists each possess their own unique strengths. Can a common ground be established to allow them to build bridges of communication, given the vast differences in their creative repertoires? TFAM welcomes you to embark on an artistic adventure this beautiful spring.

In addition, come March, TFAM will hold an exhibition featuring works by the late Yu Peng, one of the most important Taiwanese artists specializing in ink paintings, titled *A Wanderer between Heaven and Earth*. Yu Peng is known for being able to capture stories set in natural landscapes using classical Chinese line drawing techniques. Each painting blends Chinese literati traditions as well as the artist's contemporary life. Yu Peng's exhibition will be held in the history section located on the second floor of the museum. The second floor galleries are key to TFAM's role in Taiwan's art history, in its capacity as a modern and contemporary art museum. *Not About Resemblance*, organized by Children's Art Education Center, is a project that offers visitors the chance to learn directly from artists. Classic works by renowned abstract artists Pu Zhuang, Kun-Jung Hu, and Shih-Chih Yang in TFAM's collection are on display. These works serve as starting points to allow both parent and child to get hands-on experience in learning about abstract art, where participants can lose themselves in this immersive process of creation.

2018 台北雙年展：「後自然：美術館作為一個生態系統」

Taipei Biennial 2018: *Post-Nature—A Museum as an Ecosystem*

2018.11.17 — 2019.03.10

一樓、二樓、地下樓展覽室

Galleries 1A, 1B, 2A, 2B, D, E, F

本屆策展主題「後自然：美術館作為一個生態系統」由策展人吳瑪俐與范切斯科·馬納克達共同訂定，將以此論題探究自然生態系統持續演變的特質，以及這項特質如何被反映在藝術與機構的運作機制中，藉以凸顯各系統賴以維生的依存關係，策展主題旨在結合生態系統的概念與其相互依存的結構形式。因此，我們將美術館與館外環境設想為一相互緊密關連的結構，透過展覽探索、描繪及研究不同的連結性與相互依存模式，以維持系統的活力。在本屆雙年展中，藝術、理論、社會和政治環環相扣，將有助於全面理解生態系統是如何產生，以及生態系統如何透過各種協作與適應變化而再生。一般雙年展囿於展期的限制，議題發展迅速，卻難以發揮持續且長期的影響力，兩位策展人將藉由本屆雙年展重新思考美術館的自身機制，美術館作為藝術與環境生態的平臺，則能緩慢而有機地生發，細緻地回應，並延續它的生命週期，讓雙年展議題超出雙年展之外。

Curated by Mali Wu and Francesco Manacorda, the *Taipei Biennial 2018* officially announces its title: *Post-Nature—A Museum as an Ecosystem*. Taking this title as their starting point, the curators will approach the ever-changing nature of an ecosystem and how this is reflected in artistic and institutional practice, underlining the reciprocal dependency which every system relies upon to survive. *Post-Nature—A Museum as an Ecosystem* combines the notion of ecosystemic survival and the structure of interdependency in its very form. Here, the museum and the city that surrounds it are recognised as interlocking structures. The exhibition will explore, illustrate and investigate the different modes of connectivity and reciprocal dependency that keep a system alive. In this biennial, all artistic, theoretical, social and political elements will contribute to an overarching view of how an ecosystem is generated, and how it regenerates, through collaboration among parts and adaptation to change. Due to a limit in duration, for the Biennial to maintain long-term influence is difficult; all the while, issues are still progressing rapidly. Through this year's Biennial, the two curators will reconsider the operating mechanism of the art museum so that, as a platform for art and for the environment, it can grow slowly and organically, provide a thoughtful response to the issues at hand, and prolong the life cycle of the Biennial. This way, the discussions on the issues presented in the exhibition will last beyond the exhibition itself.

* 展覽期間舉辦系列活動，詳情可參考教育活動頁面或台北雙年展官網查詢。

* For more information, please visit the biennial official website: www.taipeibiennial.org/2018

2018 台北雙年展

Taipei Biennial 2018

講座

Lecture

- 《凱道小講堂》Ketagalan Boulevard Seminar
2019.03.02 (Sat.) 14:00-16:00
活動地點 Venue：地下樓視聽室 Auditorium(B2)
講者 Speaker：陳芳明 Fang-Ming Chen
策劃 Organizer：原轉小教室 Indigenous Justice Classroom
- 《都市交錯群落的邊緣效應》Edge Effects to Urban Ecotone
2019.03.03 (Sun.) 14:00-16:00
活動地點 Venue：地下樓生態實驗室(D 展覽室) Ecolab Basement (Gallery D)
講者 Speaker：康旻杰 Kang Min-jay

走讀

Tour

- 《圓山徒步導聆》Walking Tour: A Guide Tour to the Yuanshan Soundscape
2019.03.03 (Sun.) 09:30-12:00

工作坊

Workshop

- 《都市氣候工作坊(II)：地方作為》
Urban Climate Workshop (II): Local Solutions
2019.03.02 (Sat.) 14:00-16:00
活動地點 Venue：209 展覽室 Gallery 209
講者 Speakers：黃瑞茂、張懷文 Huang Ruei-Mao, Huai-Wen Chang



* 展覽期間舉辦系列活動，詳情可參考 2018 台北雙年展官網查詢。

For more information, please visit the biennial official website: www.taipeibiennial.org/2018

2018 臺北美術獎

Taipei Art Awards 2018

2018.12.22 — 2019.03.31

3A、3B 展覽室

Galleries 3A, 3B

「臺北美術獎」為臺灣當代藝術圈重要且具前瞻性、指標性的視覺藝術獎項之一，鼓勵具獨特風格與時代精神之作品，力求發掘優秀之藝術創作者，希冀激發臺灣藝術圈產出更多元的思考與創意能量，多年來的累積已成為藝壇新秀展現創作能量的舞臺。自 1983 年開館首次舉辦以來從未間斷，三十餘年來見證臺灣當代藝術發展脈動，累積的豐碩成果展現臺灣當代藝術的飽滿能量。「2018 臺北美術獎」14 組藝術作品於 280 件遞件作品中脫穎而出，由藝術家王連晟作品《閱讀計畫》榮獲本屆首獎，獲得獎金新臺幣 55 萬元並得於北美館舉辦個展機會；5 組優選獎得主分別為于軒、走路草農 / 藝團、林羿綺、張允函、張紋瑄；而邱子晏、東冬、侯溫、鬼丘鬼鐘、陳呈毓、陳依純、郭俞平、賈茜茹、饒加恩 8 組藝術家則獲頒入選獎，上述作品自 2018 年 12 月 22 日至 2019 年 3 月 31 日於本館 3A、3B 展覽室展出。

The Taipei Art Awards is one of the most important, forward-looking, and indicative visual arts awards in Taiwan's contemporary art scene. With the hopes of stimulating more diverse ways of thinking, it encourages the creation of works that are in tune with the spirit of the times and have a unique style, and strives to discover outstanding art creators. Over the years, it has become a stage for new talents in the art world to show their creative energy. The Taipei Art Awards has been held annually since Taipei Fine Arts Museum (TFAM) first opened in 1983, bearing witness to the development of Taiwan's contemporary art and to the fruitful achievements accumulating for more than 30 years. Among 280 submissions, 14 art pieces stood out to win the Taipei Art Awards 2018. The most prestigious award went to Lien-Cheng Wang for his piece *Reading Plan*. He will receive a cash prize of NT\$550,000 as well as the chance to hold a solo exhibition in TFAM. The 5 Honorable Mentions went to Yu Siuan, Walking Grass Agriculture, Yi-Chi Lin, Yun-Han Chang, and Wen-Hsuan Chang, while the 8 Selected Awards went to Zih-Yan Ciou, Dondon · Hounwn, Ghost Mountain Ghost Shovel Collective, Chen-Yu Chen, I-Chun Chen, Yu-Ping Kuo, Chien-Ju Chia, and Chia-En Jao. The works of these award winners are on display in Galleries 3A and 3B from December 22, 2018 to March 31, 2019.



王連晟《閱讀計畫》| 書、木板、鐵柱、伺服馬達、電子零件、LED 燈 | 尺寸依場地而定 | 2016

Lien-Cheng Wang, *Reading Plan* | Book, wooden board, iron pillar, servo motor, IC chips, LED | Dimensions variable | 2016

「2018 臺北美術獎」觀眾票選獎

Taipei Art Awards 2018 Audience Choice Award

「2018 臺北美術獎」舉辦「觀眾票選獎」，邀請觀眾透過實際參與投票並於社群平臺一同發聲，期望深化觀眾參與的面向並活絡集體思辨的動能。邀請您親臨現場支持自己喜歡的藝術家，展期間同時舉辦網路響應活動，開放給喜歡北美館的美粉們共同分享，參加兩種活動皆有機會獲得精美贈禮。

Taipei Art Awards 2018 is holding a "Audience Choice Award" to invite visitors and the online community to voice their opinions on Facebook, with the hope of furthering visitor participation and invigorating collective discussion. The event includes on-site voting that invites you to come to the museum to support your favorite artists. During the exhibition, there will also be an online response event held, which will be open to all the fans of TFAM. You can get a wonderful gift when you participate in either event.

現場投票 On-site Voting

愛要大聲說！親臨現場，支持自己喜歡的藝術家！

Show your love and support to the artists!

2018.12.22 (Sat.) – 2019.03.17 (Sun.)

三樓展覽室投票區 3F Gallery Voting Area

● 投票方式 How to vote

活動期間，凡當日購票參觀「2018 臺北美術獎」之觀眾，即可獲得一張「觀眾票選獎」投票券，並可於當日參與投票（每張票券皆印製序號及存根聯），每人一票不得轉讓（若遺失恕不補發）。展期間歡迎多次參觀及邀請親朋好友共襄參與。

Visitors who purchase tickets to the Taipei Art Awards 2018 exhibition during the voting period will receive an "Audience Choice Award" voting slip (every voting slip will have a unique serial number on the ticket stub), so visitors can cast their votes during their visit. Voting slips are limited to one per visitor and are non-transferable (the museum will not issue new slips to visitors who misplaced their slips). Visitors are welcome to make multiple visits to the museum along with their family and friends.

網路響應 Online Response

愛要跟大家說！網路響應，獨樂樂不如眾樂樂！

Proclaim your love online! Spread the joy, spread the love!

2018.12.22 (Sat.) – 2019.03.17 (Sun.)

TFAM Official Facebook Page (www.facebook.com/taipeifineartsmuseum)

● 投票方式 How to vote

活動期間，至北美館臉書指定活動貼文下方留言：

「#2018 臺北美術獎」我喜歡_____作品，@好友 快來 # 臺北市立美術館 欣賞唷！」

Visit the TFAM Facebook page during the exhibition period and post a comment on our event page in the following format:

#TaipeiArtAwards2018 | love ____ (name of artwork), @(tag your friend), hurry down to #TaipeiFineArtsMuseum to see it for yourself!

獲獎獎項 Prizes

現場投票或網路投票給「2018 臺北美術獎 觀眾票選獎」獲獎藝術家之觀眾，即可參加抽獎並有機會獲得「2018 臺北美術獎 觀眾票選獎」精美贈禮乙組，限量 20 位名額。

All visitors who cast their votes at the museum will stand a chance to win a special Taipei Art Awards 2018 Audience Choice Award memento (20 prizes up for grabs).

領獎須知 Notification for prize winners

於 2019/04/01 (一) 北美館官方臉書公告「獲獎投票券存根聯序號及獲獎臉書帳號」，並另行通知領獎時間及須知（獲獎美粉可憑獲獎投票券存根聯或出示臉書帳號前往領獎）。

The list of winners will be announced on the official Facebook page of TFAM on Monday, April 1, 2019. Prize winners will receive private notifications on how and when they can collect their prizes (please bring along the winning ticket stub or show your Facebook profile page for prize collection).

于彭：行者·天上·人間

A Wanderer between Heaven and Earth: Yu Peng and His Life Work

2019.03.30 — 2019.06.30

2A、2B 展覽室

Galleries 2A, 2B

于彭出生於 1955 年，於 2014 年過世，短短六十年間留下了大量的作品。他的一生充滿著傳奇的色彩，於八〇年代解嚴前私下遊歷中國後，更對其藝術創作及文化認同產生了劇烈的衝擊。他平日身穿棉布衫、腳踏草履，身居大都會中的庭園古宅，過著傳統文人雅士般的生活，然而對於傳統中國的認同與情懷遭遇到生活中的種種現實，使其生命充斥著矛盾與衝突，這樣的衝突與對於傳統的追尋充分體現於其繪畫創作中，顯露出一種現代與傳統並置的雙重性格。本次展覽除了以于彭的創作歷程呈現其最具代表性的水墨畫風之發展外，更精選于彭的素描、水彩、油畫、版畫、書法與陶瓷等多樣性作品，以不同主題結合時間軸再現于彭的藝術生涯與歷程。

Yu Peng was born in 1955 and passed away in 2014. In his 60 years of life, such short span of time, he left a legacy of an astounding number of art pieces. Yu Peng led an extraordinary life. Before martial law in Taiwan was lifted in the 1980s, he traveled around China under the radar of the authorities, and what he experienced left a huge impact on him in terms of both his artistic creations and personal sense of cultural identity. On a usual day, one would find Yu Peng dressed in a cotton shirt and a pair of sandals, living the life of a literatus in his old mansion situated within the city. However, his early sense of identification with traditional Chinese culture and values were repeatedly assaulted by the harsh reality of life, and Yu Peng's existence became one of contradiction and conflict. This sense of discordance and longing for traditions manifested in Yu Peng's paintings, infusing them with a dual sense of modernity and heritage. Besides showcasing the maturation of Yu Peng's ink paintings, which are his most iconic works, the exhibition also includes a variety of selected works by the artist, including sketches, watercolor paintings, oil paintings, prints, calligraphy works, and ceramics. The diverse collection of Yu Peng's works created at various points of his life is a recreation of his artistic journey and life.



于彭 《慾望山水之二》 | 彩墨、紙 | 233 x 52.5 cm | 2004 | 臺北市立美術館典藏

Yu Peng, *Landscapes of Desire II* | Ink and color on paper | 233 x 52.5 cm | 2004 | Collection of Taipei Fine Arts Museum

聲動：光與音的詩

Musica Mobile, a Poetics of Sound and Movement

2019.04.13 — 2019.07.14

1A、1B 展覽室
Galleries 1A, 1B

「聲動：光與音的詩」由臺北市立美術館與法國里昂國立音樂創作中心共同合作，策展人詹姆斯·吉魯東 (James Giroudon) 所策畫，集結二十多位國內外當代藝術家，數十件音像與音像裝置作品，探討「行動」(movement) 如何透過「時空」的遞嬗與過渡，展現當代藝術的可能性。「聲動」取自皮耶-亞蘭·傑夫荷努 (Pierre Alain Jaffrennou) 的同名裝置作品，展覽回應今日行動世界的變幻莫測，它嘗試啟用跨平台、實驗性的影音裝置，借助各種姿勢及行動的流動轉變，推動著樂音在變幻不停的空間中跌宕行進。它們時而低吟呢喃、時而雄偉壯闊，伴隨著彷彿具有生命般的影像躍動眼前，讓我們沉浸於無所不在的流動音聲中，震撼著想像，開啟全新的感官世界。

Musica Mobile, a Poetics of Sound and Movement is the product of a fruitful cooperation between Taipei Fine Arts Museum and Centre National de Création Musicale in Lyon. The curator, James Giroudon, combines several audiovisual works and installations from more than twenty artists from around the world.

The exhibit explores how “movement” changes and transverses “space and time,” and presents the possibilities offered by modern art. *Musica Mobile* takes its name from installation created by Pierre Alain Jaffrennou. The exhibition responds to the unpredictable changes throughout today’s world; it attempts to initiate a cross-platform, experimental audiovisual installation that borrows the transitions and flows of various postures and movements and thus propels the uninhibited progression of music through ever-changing space. Whispers and sighs, growls and howls are accompanied by seemingly living images that flit across one’s field of vision, giving one the impression of being submerged in a continuous field of sound, shocking one’s imagination, and opening an entirely new vision.



米歇爾·方思瓦《走過霓虹燈管》(局部) | 裝置、破碎燈管 | 尺寸隨場地而定 | 2004-2016
| 維勒班市當代藝術協會典藏

8 Michel Francois · *Walking Through a Line of Neon Lights* (detail) | Installation, cracked lights
Dimensions variable | 2004-2016 | Collection of Institut d'art contemporain, Rhône-Alpes, Villeurbanne | ©TotalMuseum

謝素梅：安棲

Su-Mei Tse: Nested

2019.04.20 — 2019.07.21

D、E、F 展覽室
Galleries D, E, F

因著亞歐混血的學養及對眾聲喧嘩的世界之關注，謝素梅的藝術實踐涉及諸如時間、記憶、音律和語言等主題。她的創作以雕塑、影像、攝影或裝置等多樣形式呈現，總能靈活的調和、游移於不同的領域，諸如聲音與圖像、自然與文化、心靈空間與感知體驗等。

謝素梅特別注重作品中意義的逐漸顯現或其消逝。作品簡潔的形式與其散射出的多重閱讀層次，形成對比並從中激發出能量。其作品經常透過一個影像、一個印象、一種情感或一份記憶的外顯樣貌，將那些「眩轉人生」裡強烈且轉瞬即逝的經驗變得具體、清晰，藉此探測圖像、物體和聲音觸發觀眾想像力的可能性。

Marked by her cosmopolitan origins, between Europe and Asia, and by an attention to the sonorous dimension of the world, the practice of Su-Mei Tse involves issues such as time, memory, musicality, and language. Taking various forms – sculptures, videos, photographs, installations – her artworks always operate between different fields: between sound and image, nature and culture, mental space and sensory experience for example.

The question of the appearance of meaning, or its evanescence, is at the heart of the work of Tse. The simplicity of the forms the artist produces contrasts with their evocative power, with the plurality of the readings that emanate from them. Her works often seem to crystallise, in the guise of an “image”, an impression, an emotion or a remembrance – those intense and fleeting experiences, which, as in the title of one of her artworks, constitute the “dizziness of life”. In the same way, they also explore the ability of images, objects and sounds to trigger the imagination of the viewer.



謝素梅《眩轉人生》| 複合媒材 | 95x75x75 cm | 讓-盧·馬耶魯斯合作製作、音樂：吉安卡洛·弗卡洛 | 2011
Su-Mei Tse · *Vertigen de la Vida (Dizziness of Life)* | Mixed media | 95x75x75 cm | In collaboration with Jean-Lou Majerus, Music in collaboration with Giancarlo Vulcano | 2011

Kosmos—張碩尹個展

Kosmos: Chang Ting-Tong Solo Exhibition

2019.04.27 — 2019.07.21

3A 展覽室

Galleries 3A

本展「Kosmos」啟發自德國自然科學家亞歷山大·馮·洪堡（Alexander von Humboldt），他博文多學、融會自通，是十九世紀經典的「全知人」（universal man）；他訂定了科學的研究方法，透過精確的採樣與測量揭露自然的圖像；他認為一切有機體都相互關聯，革新了我們對生態系統的認知；他也是浪漫的冒險家，其旅行途徑擴展了帝國邊界，劃定了「科技文明」與「原始社會」的分界。本展集結張碩尹的數個跨領域合作計畫，從鱒魚、斜紋夜蛾、白線斑蚊的培育，到古菌與自動機械的歷史研究，藝術家以機械裝置、錄像與繪畫多樣媒材，邀請觀者探索他所建構的想像宇宙，如同十九世紀的自然哲學家，觀者在展覽空間中進行時間旅行，在彼此矛盾、相互衝突的時空網絡中遊走；從類比到數位、過去到未來，在一個不中不西、既科學又魔幻、既古老又當代的世界中徘徊。

Kosmos was born of the eponymous treatise of the famous German polymath and naturalist Alexander von Humboldt. His broad, unifying mind is characteristic of the 19th century “universal man.” Humboldt refined the methods used for doing proper research and revealing the inner workings of Nature, such as the precision in collection of samples and measurement of data. He believed that all organic bodies were in some way connected. Such an idea completely revolutionized the way we thought about ecosystems. Not satisfied merely being a scientist, Humboldt was also an avid traveler and explorer, and was a child of Romanticism in that sense. His travels pushed out to the borders of the empire, and clearly marked out the borders between a technological civilization and a primeval society. This exhibition combines several cross-disciplinary paintings by Chang Ting-Tong. The artist uses a variety of mediums, including kinetic installations, film, and drawings, to lay out historical research on a variety of subjects, from the breeding of the sturgeon, tobacco cutworms, and Asian tiger mosquitoes, to the Archaeans and automatons. Visitors are welcome to visit this fascinating universe he has created. Similar in method to the scientists of the 19th century, when visitors travel through the exhibition space, the contradictory, the conflict-filled network of space time, moving in this space from the analogue to the digital, from the past to the future; in a space neither Chinese nor Western, at once scientific and magical, antique and modern.



在放鬆的多數的陽光下—李明學個展

In the Sunshine of the Relaxed Majorities:
James Ming-Hsueh Lee Solo Exhibition

2019.04.27 — 2019.07.21

3A 展覽室

Galleries 3A

本展以「在放鬆的多數的陽光下」命名，改編自布希亞的著作標題「在沈默的多數的陰影中」。此展覽探索各式陳列商品所造成的視覺符號經驗、社會價值、語言習慣等當代可能意義。藝術家李明學藉由個人幽默方式重新詮釋生活周遭事物，以荒謬與令人莞爾的誤讀方式，讓作品所衍生出的意義思考和約定俗成的意義交匯、轉換並相互地嫁接在一起，僵化武斷與理解世界的方式在此產生岔路或繞路的機會。換言之，商品與物件的表象理解，在美學介入中，釋放使用經驗與認知的慣性，進而生產出差異的意義。

In the Sunshine of the Relaxed Majorities adapts its name from philosopher Jean Baudrillard's treatise "In the Shadow of the Silent Majorities." It explores the possible meanings behind visual symbols and experiences, the societal values, and the linguistic habitus created by arrays of several types of products. The artist, James Ming-Hsueh Lee, plies his own sense of humor to reinterpret the items that surround us in our daily lives. Absurdity and comical misreadings allow the ideas and received ideas derived from the work to cross, transform, and recombine. Rigid, calcified methods of understanding the world here produce multiple roads or detours by which new opportunities are found. In other words, the understanding of what the products and items mean, in their involvement in aesthetics, give free play to the inertia of experience and cognition, and thereby produce difference in meaning.



冷鍊—侯怡亭個展

Cold Chain: Hou I-Ting Solo Exhibition

2019.04.27 — 2019.07.21

3B 展覽室

Galleries 3B

冷鏈源自物流供應鏈專有名詞，泛指倚賴低溫環境之物品從原材料供應商、加工工廠至貯藏運輸物流至銷售物流，物品經長時間運送並保持質量的一項當代系統工程。以此指涉現代社會治理（控制）術，人類交纏在製造物及被製造的種種生產關係裡，依循著系統透過分配、價值交換及資訊通訊之間的互動關係，並延伸至現今藝術體系中的生產、交易及價值轉換。展覽劃分為三個區域，第一區為「第一工場」，圍繞在現代監禁制度，行使自由刑的同時也參與密度高的商品作業線，藝術家委託女子監獄自營作業工場代工製作成品。第二區為「第二工場」，以日治時期女子學校於二戰期間轉向至後援勤務，透過遠足會、臨海學校、實業訓練、體能鍛鍊以及製作日軍慰問袋等檔案照片，以行為表演的方式於展覽現場。第三展區稱作「第三工場」，則敘述著被全球經濟系統排除在外的街上代工者，服務著城市這個偌大的系統。

“Cold chain” is a terminology used in supply chain to refer to a modern technique in systems engineering that relies on the transportation of items from suppliers to processing factories, then to storage facilities, before finally being distributed for sale, all in a low-temperature environment. Such a methodology ensures the quality of the product despite the long process of transportation. This engineering technique is an analogy for mechanisms of governance (control) inherent in modern society, where people are caught up in a complex web of actively manufacturing things and being themselves manufactured products. Each individual is a cog in the state machine, and the interplay of distribution, value exchange, and communication in the engineering work flow serve as a metaphor for the production, transaction, and value exchange of art in today’s world. The exhibition is divided into three sections: the first section is the First Workshop, which revolves around the motif of the modern prison system. The prisoners are deprived of their freedom; they are also part of a condensed production line. The artist commissioned a women’s prison to produce the items displayed in this section. The Second Workshop, is based on the students in girls’ schools during the period of Japanese rule in Taiwan. During World War II, these students provided the Japanese soldiers with back-end support as organizing excursions, attending marine schools, going through practical skills and physical training. Archive photographs of the above will be on display as part of live performances. The Third Workshop narrates the tale of homeless people who are excluded from the global economy but still play a part in service of the huge urban system.



侯怡亭《White Uniform》| 有聲單頻道錄像 11'39" | 2017
Hou I-Ting · White Uniform | Single channel video with sound 11'39" | 2017

伏擊—倪灝個展

Ambush: Ni Hao Solo Exhibition

2019.04.27 — 2019.07.21

3B 展覽室

Galleries 3B

在「伏擊」展覽裡，藝術家倪灝以新創作之雕塑裝置探討權力、速度、暴力於國際地緣政治至日常生活中所呈現的多樣體制及結構。展覽以物牽制人為出發點，包括二件互動式卡片投扔射擊機器裝置，及由白盒子空間轉換成的射擊場，以此想像全球金融體系暴力地運作模式；展出作品另涵蓋一件空氣壓縮機為動力的管樂器裝置，搭配與音樂家合作的表演影像，利用聲音來思考動作、速度、力量及其影響；此外也會展出一系列由近代武裝衝突衍生之雕塑裝置，以探究及隱測政治暴力的純粹形式。

In *Ambush*, artist Ni Hao presents new sculptures and installations that explore the various systems and structures of power, speed, and violence within geopolitics and everyday life. Many of the works are inspired by objects that are designed to either destroy or control people effectively, such as guns, musical instruments, and credit cards. In this exhibition, the main works will include two interactive plastic card shooting machines with part of the exhibition space transformed into a shooting range, to explore and imagine the violence within the global financial system. There will also be a wind instrument machine powered by air compressors, accompanied by videos in collaboration with professional drummers, to explore the impact of movement, speed, and power through sound. Finally, also included in the exhibition are sculptures that are based on various armed conflicts in recent years, to examine and imagine political violence in its pure form.



無關像不像

Not About Resemblance

2018.12.15 — 2019.04.28

兒童藝術教育中心

Children's Art Education Center

許多人認為自己不會創作，不懂藝術，覺得自己畫的一點都不像。其實藝術有很多種表現形式，並非只有畫得很逼真才叫做懂得創作。藝術就是表達，不管是容易被理解的或者不容易懂的，都是一種說話的方式。「無關像不像」將透過本館典藏之胡坤榮、莊普及楊世芝等三位藝術家的作品，呈現抽象藝術中專注於材料、色彩、構圖，無預設目的所做的藝術實驗。本展形式介於展覽和藝術家私密空間，觀眾將在展場打造的創作空間與他們相遇，以創作者的位置，參與多樣的表現形式，在參與藝術的過程中，創作多樣的可能性。

Many people believe they don't know anything about creation or art. They think what they draw has no resemblance to what they want to depict. But in truth, art has many forms of depiction, so one doesn't have to create a life-like depiction in order to be considered as "knowing about how to create." Art is expression, a way of speaking, whether it is easy or difficult to understand. *Not About Resemblance* will showcase the works of three artists: Kun-Jung Hu, Pu Zhuang, and Shih-Chih Yang in TFAM's collection. It will present artistic experiments that reflect the nature of abstract art, which is that there is no story being told in its imagery, only a focus on material, color, composition, and creative behavior with no premeditation in mind. This event is something between an exhibition and the recreation of an artist's private space. The audience will be able to meet the artists in the studio built within the exhibition space, participate in various forms of expression as a creator, and experience freedom in the process of participating in art.



《說故事創作工作坊》 Storytelling Creation Workshop

2019.01.02 (Wed.) — 2019.04.27 (Sat.)

活動地點：兒藝中心小工作坊

Venue: Children's Art Education Center Kinder Zone

個人場次 | 雙週六 10:00、14:00

Individual Sessions | 10 AM and 2 PM on Sat. of even weeks

團體場次 | 每週二、週三、週四 10:00、11:10、14:00

Group Sessions | 10,11:10 AM and 2 PM on every Tue., Wed. and Thu.

本次工作坊將說故事與創作活動相互結合，透過繪本「完美的正方形」帶領孩子由簡單的幾何形狀聯想，將故事中的幾何元素重新組合再創造。藉由繪本的故事內容與創作的指引，我們與孩子一起進入視覺與觸覺情境中的體驗，引導孩子重新發現視覺之外的感官，用身體經驗這個世界。

This workshop incorporates story-telling and artistic creation. The Perfect Square, a picture book, will be used to guide the children to expand their imagination through exploring geometric shapes present in the story, and then creating new objects through rearrangements of these shapes. Through the guidelines provided by the storybook as well as by the facilitator, both adults and children can experience the story through the twin senses of sight and touch. This way, children can re-discover sensory adventures beyond merely what they see and experience the world with different parts of their bodies.

* 參加對象：4-7 歲親子，個人場次每場限 10 組家庭（限一位家長陪同）、團體場次每場 10-30 人團體（至少 5 位孩童成團）

Participants: Parents with 4-7-year-old children. No more than 10 families per session

Group Sessions: 10-30 participants per session (with a minimum of 5 children)

《抽象畫什麼》包包客定時導覽 “What Is Abstract Art” Scheduled Guided Tours

2019.01.02 (Wed.) — 2019.04.27 (Sat.)

每週二、三、四 15:00；雙週六 15:00

3 PM on every Tue., Wed. and Thu; 3 PM on Sat. on even weeks

跟著導覽員，帶著創作包包，藉由互動討論以及小遊戲，一起來了解抽象藝術多元的表現形式。沒有懂不懂或像不像的問題，作品帶給你的感受才是最重要的。

Our guide will lead participants to appreciate various expressive styles of abstract art through interaction, discussion as well as creation. Do not worry about your understanding of the painting or its resemblance; how you feel about it is what matters.

* 免預約報名，免費參加，無年齡限制，導覽開始前五分鐘，至地下樓兒藝中心諮詢台集合。

No reservation necessary. Free of charge. No age limit. Please meet at the service desk of the Children's Art Education Center (B2) 5 minutes prior to the guided tours.

* 包包客活動需與包包內學習單創作一併進行導覽，考量導覽品質、場地限制，每場次現場提供 10 組包包。若包包發完，建議觀眾可隨行聽導。

Activity sheets are to be completed during the guided tours. Due to considerations of tour quality and limitations of the venue, only 10 sets of materials will be given out at the reception counter for each time slot. Participants without the learning package can also join the group for an auditory tour.

X-site 創作解密

Inside X-Site 2014-2018

2018.09.29 — 2019.03.31

3C 展覽室
Gallery 3C

觀眾參與為本館營運企劃相當重視的議題。2018 年館舍重新啟動後，強調空間美學教育功能之再創造，刻意發揮三樓迴廊線性流動的場域特性，得以綜覽全館場景、感受美術館大廳在此企劃中的開放視野，促成觀眾自主學習和鼓舞多元藝術參與具實驗性的主題計畫，提供觀眾冥想思考、沉澱互動、創作交流的空間。自 2014 年開始的「X-site 地景裝置計畫」，迄今超過 150 件參選提案，每年首獎在北美館前的公共廣場實踐。滿五週年策劃「X-site 創作解密」，將歷年提案，打破年份和主題的原始設定，重新混編，透過三個創作視野再現 20 餘組作品提案；針對五屆首獎作品，將以獨立展區，呈現這五個夏天，大眾在廣場與作品互動的回憶；此外，亦特別邀請曾參與提案的創作者們，以手稿形式分享他們靈光乍現的創作紀錄。

Audience engagement is a highly regarded issue of the museum's operation plan. After the reopening in 2018, "Space C," which was originally "Space 209" in Gallery 209, is relocated to the corridor on 3F. The 3F corridor's unique open and fluid properties offer visitors a comprehensive view to the entire museum, so that they can feel the penetrability and enjoy the open view of the areas around the lobby of the museum. In the future, this area will continue to realize Space C's vision of "facilitating proactive learning and encouraging diverse arts engagement," and will be used as the base of operation for the development of various experimental thematic projects, providing visiting audience a space for innovative contemplation, peace of mind, interaction and exchange, and engagement and creation. In "Inside X-Site 2014-2018", over 20 past submissions are taken and remixed regardless of submission year and theme, then shown to the public through three different creative perspectives. There will be a special exhibition area for the five first-place winning projects depicting the memories of those five summers where the public interacted with the installations in the square. Moreover, the creative minds behind the submissions will be invited to share the moment of inspiration behind their projects in handwritten notes and sketches.



王大閔建築劇場

Wang Da Hong House Theatre

開放時間：每週二至週日 09:30-17:30 開放參觀 (週一休館)

Opening Hours: Tuesday-Sunday, 09:30-17:30 (Closed on Mondays).

空間位置：美術館南側美術公園內

Location: Fine Arts Park, to the south of TFAM

建築師王大閔 1953 年於建國南路巷弄內的自宅，在 2017 年摹擬重建於北美館南側美術公園。2018 年北美館以「王大閔建築劇場」的型態啟動營運，強調「建築」與「劇場」兩個元素，「建築 (本身作為一種上演生活的) 劇場」，或「建築 (一個) 劇場」，並分別推出各類導覽與參與式展演活動。

The recreation of Wang's house as seen at its completion in 1953 on Jianguo South Road is displayed at the south end of Taipei Fine Arts Museum within the premises of the Fine Arts Park. In 2018, the Taipei Fine Arts Museum started operating Wang Da Hong House Theatre. Focusing on the two key elements of "architecture" and "theatre," an "architectural theatrical performance" or, alternatively, the "construction" of such a performance is presented through guided tours and interactive performances.

● 探索故事 · 自宅導覽 Guided Tours

定時導覽 Scheduled Tours

每週三、五、六 15:00 Every Wed., Fri., Sat. at 3:00 PM

團體導覽 Group Tours (需事先預約 reservation required)

每週二、四、五、六 10:00、10:30 Every Tue., Thu., Fri., Sat. at 10 and 10:30 AM

由美術館導覽志工和觀眾一同步入自宅，進行每場次 30 至 40 分鐘的導覽活動，簡介「建築師王大閔」及其「自宅」等相關內容。以空間認識為基礎，透過公眾交流，去探索此座再現之建物是如何開啟我們對建築的時代記憶與歷史認知。

Follow a TFAM volunteer tour guide with a group of fellow visitors into the Theatre for a 30 to 40 minute tour. This exhibit introduces "master architect Wang Da Hong" and his "house" using spatial arrangements that invite the interaction of visitors, who in turn explore the historical link between humans and architecture as documented by time.

● 《誰來王宅午茶》“Guest at Wang's House”

《誰來王宅午茶》線上系列主題影片，每一集依據王大閔建築與設計延展主題。第一集「建築師自宅與現代主義」，從建築師自宅，談到它們如何回應現代主義的發展。第二集「轉化了的傳統」，試圖以王大閔作品為核心，討論建築師在共同的時代及生活背景下，如何經歷傳統轉譯於其建築作品。第三集「王大閔的文學夢」以王大閔的文學作品為核心，討論文化與人性、小說與自我等關係。第一、二、三集影片於北美館 YouTube 播映，第四集影片敬請期待。

Each episode of the online video series Guest at Wang's House expands on a different aspect of Wang Da Hong's architectural and design work. The first episode is titled "Wang's Houses and Modernism." By learning about houses designed by Wang, we see how these houses reflect the evolution of aesthetics in the Modernist school. Episode two, "Transformed Traditions," discusses how various architects living in the same era and sharing similar backgrounds translate traditions into their architectural works respectively, with the focus being primarily on the works of Wang Da Hong. The 3rd episode, titled "Wang Da Hong's Literary Dream," places the emphasis on Wang Da Hong's literary works and explores the relationships between culture and human nature, as well as between novels and the sense of self. Episodes 1 to 3 are available online on TFAM's YouTube channel, episode 4 will be released soon.

「2018 台北雙年展」導覽服務

Taipei Biennial 2018 Guided Tour

- **預約導覽 Reservation Required Guided Tours**
即日起至 From now on until 2019.03.10 (Sun.)
每週三、五、六、日 10:00、14:00
Every Wed., Fri., Sat. and Sun. at 10 AM and 2 PM.
集合地點 Meeting Point：一樓大廳導覽服務中心前 Guided Tours Services (1F Lobby)
 - **定時導覽 Guided Tours**
即日起至 From now on until 2019.03.10 (Sun.)
每週二至日 10:30、14:30；每週六 19:00
Every Tue. to Sun. at 10:30 AM and 2:30 PM; every Sat. at 7 PM.
集合地點 Meeting Point：一樓大廳 1F Lobby
 - **親子定時導覽 Family Guided Tours**
即日起至 From now on until 2019.03.10 (Sun.)
每週二、三、四 10:00-11:00；每週六、日 11:00-12:00、15:00-16:00
Every Tue., Wed., Thu. at 10-11 AM; every Sat. and Sun. at 11 AM-12 PM and 3-4 PM
集合地點 Meeting Point：一樓大廳服務台前 Information Desk (1F Lobby)
- * 個人、家庭無須報名，可依時間自行參加。團體預約需七天前上網預約，10-30 人，適合 5 歲以上。
Individual visitors and families can join the scheduled tours without making a reservation.
Groups need to make a reservation online 7 days prior to their visit; 10-30 people, best for age 5 and above.

「聲動：光與音的詩」導覽服務

Musica Mobile, a Poetics of Sound and Movement Guided Tour

- **預約導覽 Reservation Required Guided Tours**
2019.04.24 (Wed.) — 07.14(Sun.) 每週三、五、六、日 10:00、14:00
Every Wed., Fri., Sat. and Sun. at 10 AM and 2 PM.
集合地點 Meeting Point：一樓大廳導覽服務中心前 Guided Tours Services (1F Lobby)
- **定時導覽 Guided Tours**
2019.04.23 (Tue.) — 07.14(Sun.) 每週二至日 10:30、14:30；每週六 19:00
Every Tue. to Sun. at 10:30 AM and 2:30 PM; every Sat. at 7 PM.
集合地點 Meeting Point：一樓大廳 1F Lobby

「謝素梅：安棲」就是愛玩美 親子定時導覽

Su-Mei Tse: Nested A Trip of Poetic Sounds and Visions Family Guided Tour

- 2019.04.20 (Sat.) — 2019.07.21 (Sun.)
每週二、三、四 10:00-11:00；每週六、日 11:00-12:00、15:00-16:00
Every Tue., Wed., Thu. at 10-11 AM; every Sat. and Sun. at 11 AM-12 PM and 3-4 PM
集合地點 Meeting Point：一樓大廳導覽服務中心前 Guided Tours Services (1F Lobby)
活動地點 Venue：D、E、F 展覽室 Galleries D, E, F

* 個人、家庭無須報名，可依時間自行參加。團體預約需七天前上網預約，10-30 人，適合 5 歲以上。
Individual visitors and families can join the scheduled tours without making a reservation.
Groups need to make a reservation online 7 days prior to their visit; 10-30 people, best for age 5 and above.

《午後聽賞》手語導覽活動

Guided Tours for Hearing Impaired Visitors

- 2019.03.30 (Sat.)、2019.04.27 (Sat.) 14:00-15:30
集合地點 Meeting Point：一樓大廳導覽服務中心前 Guided Tours Services (1F Lobby)

文化就在巷子裡：《藝術快遞系列 - 藝術賞析》

Culture is Just Around the Corner - Art Express Delivery Series - Art Appreciation

- 2019.03.21 (Thu.) 13:30-15:00
活動地點 Venue：臺北市北投區和信癌症治療中心醫院 Koo Foundation Sun Yat-Sen Cancer Center

《跨域讀寫：藝術中的圖書生態學》

Cross-Domain Reading & Writing: A Biblio-ecology in Art

展覽透過與書相關的文化活動來審視「藝術家如何看待書」的課題。邀請 11 位藝術家參展，他們的創作不同程度地參與了閱讀、研究、寫作與製書，以及書與知識圖式等，並編輯各自的專輯小冊。

The exhibition examines the issue of how artists view books through a series of book-related cultural activities. 11 artists were invited to share their works in this exhibition. Their works embody the processes of reading, research, writing, and book-making, and themselves form part of books and schemata of knowledge in various ways. Each artist is also in charge of creating their own booklet to present their works.



《夏陽：觀·遊·趣》

HsIA YAN: Journey to Art

夏陽的創作見證其不斷自我「破格」卻一脈相繫的歷程。在旅居各地、跨越歷史藩籬及各種藝術理念中擷取屬於自己的精神，建構其獨特的繪畫風格。展出作品包括繪畫、雕塑等，完整呈現從五〇年代至今的藝術風貌。

The artistic career of Hsia Yan has been a continuous journey punctuated by constant breakthroughs. His career has given him the chance to take root in many places; thus, he has been a witness to many historical events, from his experiences, he distilled a personal aesthetics and a unique artistic style. The exhibition included artworks of various mediums, such as painting, sculpture, mixed medium, ranging from the 1950s to the current day.

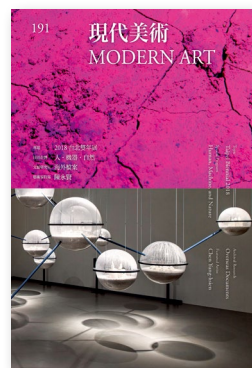


《現代美術季刊 | 191 期》

Modern Art No. 191

在「2018 台北雙年展」專題中，討論關於時代的生態問題及身份的政治運動；特別企劃收錄「讓我們穿透魔鏡，迎向新世界！」三部曲的作品分析與觀展評論；文獻研究室單元則透過文獻踏查與深度口訪，分享藝術家李元佳早期作品與後續影片的新發現。

In addition to the essays on the ecological problems nowadays and conversations about identity politics in response to Taipei Biennial 2018, the Special Program section includes an analysis and review of the art pieces in the three-part exhibition, *Cross Through the Magical Mirror, and Enter a New World!*. Developed from literary research and in-depth interviews, our Archival Research section shares new findings about the early works and later videos of artist Li Yuan-chia.





開放時間

週二至週日 09:30-17:30

週六延長至 20:30

週一休館

Opening Hours

Tue.-Sun. 09:30-17:30

Sat. 09:30-20:30

Closed on Mondays

臺北市10461中山北路三段181號

No.181, Sec. 3, Zhongshan N. Rd., Zhongshan Dist.,

Taipei City 10461, Taiwan, R.O.C.

Tel: 02-2595-7656 | Fax: 02-2594-4104

info@tfam.gov.tw | www.tfam.museum

行動語音導覽 Mobile App Guide



多元社群平台 Multi Social Media



臺北市立美術館 Taipei Fine Arts Museum



線上版活動表
Newsletter



訂閱電子報
E-News Subscribe